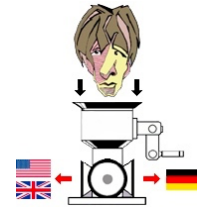


Jan Trüper  
[translations@wordservice.de](mailto:translations@wordservice.de)  
Berlin (Deutschland)



## Übersetzer | Sprachkünstler der Kombination Englisch <--> Deutsch

### **Relevante Berufserfahrung:**

Übersetzungen in den letzten 18 Jahren:

- ✓ *Spielinterne Texte / Voice-over-Skripte / Spielanleitungen / Marketingtexte / usw. für*
  - 200 MMOGs / Konsolenspiele / Browser Spiele / Handyspiele  
(inkl. mehrerer AAA-Titel und Top-10-Spiele für Android/iOS)
- ✓ *Untertitel / Dialogskripte für*
  - 170 Spielfilme (inkl. einiger Oscar®-prämierter Filme)
  - 260 Fernsehserien (zumeist mehrere Folgen, inkl. einiger Emmy®-Gewinner)
  - 60 Dokumentarfilme/Dokuserien
  - zahlreiche andere Projekte (Comedy Specials, Kommentare, Outtakes, etc.)
- ✓ *Eine Vielzahl an*

• TV-/Print-/Webkampagnen	• FAQs	• EULAs
• Marketingtexten	• Umfragen	• AGBs
• Websites	• Wissensch. Artikeln	• Datenschutzrichtlinien
• Apps	• Kinderbüchern	• Wettbewerbsregeln

Zu meinen Endkunden zählen einige der weltweit größten Unternehmen, Filmstudios, Spieleentwickler, Fluggesellschaften und Hotelketten.

### **Erwähnenswertes:**

- Ich denke mit und stelle sicher, dass meine Übersetzung mindestens so viel Sinn ergibt wie das Original.
- Ich achte auf Kontinuität und Schlüssigkeit.
- Ich recherchiere intelligent.
- Ich bin in der Lage, mich an Vorgaben und Glossare zu halten.
- Ich erarbeite kreative Lösungen für Redensarten, Wortspiele, Idiosynkrasien, Witze, Akzente und Reime.
- Ich stelle die richtigen Fragen.
- CAT-Anwendungen: memoQ, Wordfast

### **Weitere relevante Informationen:**

- Ich bin Deutsch-Muttersprachler mit einer ausgeprägten sprachlichen Veranlagung.
- Ich habe 14 Jahre in den USA verbracht und lebe momentan in Berlin (Deutschland).
- Mein Tarif für Übersetzungen richtet sich nach Art, Umfang und Abgabefrist eines Projekts.